



Oggetto: Servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi servizi territoriali della ASST Brianza (Lotto 1) – Mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (Lotto 2) - Servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (lotto 3) – Lettera contratto prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026, in esecuzione della Determinazione n. 65 del 23 gennaio 2026. CIG BA203F2A0 - Autorizzazione rinnovo programmato per un periodo di 3 mesi, decorrenti dal 23 luglio 2026 sino al 22 ottobre 2026.

Ufficio Proponente:	S.C. Gestione Acquisti (Provveditorato-Economato)
Istruttore della pratica:	Tiziana Marzi
Responsabile del procedimento:	Alberto Mottadelli
Dirigente dell'Ufficio Proponente:	Alberto Mottadelli (sostituto)
La determina comporta impegno di spesa:	Si
Modalità di Pubblicazione:	INTEGRALE

Attestazione di regolarità economico-contabile	
Dirigente della S.C. Bilancio, Programmazione Finanziaria e Contabilità:	Silvia Trezzi

Attestazione di regolarità dell'iter istruttorio	
Dirigente della S.C. Affari Generali e Legali:	Mattia Longoni

Il presente atto è stato firmato dal Dirigente dell'Ufficio Proponente: Alberto Mottadelli (sostituto)



Oggetto: Servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi servizi territoriali della ASST Brianza (Lotto 1) – Mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (Lotto 2) - Servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (lotto 3) – Lettera contratto prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026, in esecuzione della Determinazione n. 65 del 23 gennaio 2026. CIG BA203F2A0 - Autorizzazione rinnovo programmato per un periodo di 3 mesi, decorrenti dal 23 luglio 2026 sino al 22 ottobre 2026.

Il DIRETTORE della S.C. Gestione Acquisti (Provveditorato-Economato)



PREMESSO che il d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, recante “Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche”, secondo le previsioni degli articoli 4 e 17 attribuisce, tra l’altro, ai Dirigenti il potere di adottare atti e provvedimenti amministrativi, compresi quelli che impegnano l’amministrazione verso l’esterno;

DATO ATTO che il presente provvedimento viene adottato in osservanza delle istruzioni operative rese dalla Direzione Strategica ed approvate con deliberazione n. 377 del 17 aprile 2026, nel rispetto delle disposizioni e dei criteri per la definizione delle funzioni gestionali dei Dirigenti, ivi richiamati;

VISTI:

- la l. 7 agosto 1990, n. 241, recante *Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*;
- il d.lgs. 30 dicembre 1992, n. 502, recante *Riordino della disciplina in materia sanitaria*;
- il d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, recante *Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*;
- la l.r. 30 dicembre 2009, n. 33 della Regione Lombardia, recante *Testo unico delle leggi regionali in materia di sanità*;
- la Direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici;
- il d. lgs. 31 marzo 2023, n. 36, recante *Codice dei contratti pubblici in attuazione dell’articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici*;

RICHIAMATI:

- la deliberazione n. 870 del 26 ottobre 2022 di approvazione del Regolamento aziendale per la disciplina delle competenze del RUP e del DEC in relazione ai contratti di fornitura di beni e servizi, laddove non in contrasto con il d.lgs. n. 36/2023 (i riferimenti normativi del d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 devono intendersi come sostituiti dai corrispondenti riferimenti normativi di cui al d.lgs. n. 36/2023);
- la deliberazione n. 994 del 31 novembre 2023 recante il *Regolamento per l’affidamento di forniture di beni e servizi di importo inferiore alle soglie comunitarie*;
- la deliberazione n. 1215 del 19 dicembre 2024, di approvazione del Piano di Organizzazione Aziendale Strategico (P.O.A.S.) 2022-2024 dell’Azienda Socio Sanitaria Territoriale (A.S.S.T.) della Brianza;
- la deliberazione n. 1102 del 3 novembre 2025 di conferimento alla dr.ssa Teresa Ivana Falco, Dirigente Amministrativo a tempo indeterminato dell’A.S.S.T. della Brianza, l’incarico di Direttore della Struttura Complessa Gestione Acquisti (Provveditorato ed Economato), a decorrere dal 1 novembre 2025 e per la durata di un quinquennio;
- la D.G.R. n. XII/5589 del 30 dicembre 2025 recante *Determinazioni in ordine agli indirizzi di programmazione del S.S.R. per l’anno 2026*, cosiddette Regole di Sistema 2026 e, in particolare, l’allegato 15.6. Sistema degli acquisti del S.S.R.;



- la deliberazione n. 61 del 29 gennaio 2026, di adozione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione (P.I.A.O.), anni 2026-2028 e successivi aggiornamenti;
- la deliberazione n. 363 del 17 aprile 2026, di Adozione e approvazione del programma triennale degli acquisti di forniture e servizi e relativo elenco annuale - triennio 2026-2028, ai sensi dell'articolo 37 e dell'Allegato I.5, del d.lgs. 31 marzo 2023, n. 36 (Codice dei contratti pubblici);

DATO ATTO che il soggetto che adotta il presente atto non incorre in alcuna delle cause di incompatibilità previste dalla normativa vigente, con particolare riferimento al D.P.R. 16 aprile 2013, n. 62 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165), al Codice di Comportamento dell'A.S.S.T. della Brianza e alla normativa anticorruzione e che non sussistono, in capo allo stesso, situazioni di conflitto di interesse in relazione all'oggetto dell'atto, ai sensi della l. del 6 novembre 2012, n. 190 e norme collegate, dell'articolo 6-bis della l. n. 241/1990 e dell'articolo 16 del d.lgs. n. 36/2023;

PREMESSO che con determinazione n. 65 del 23 gennaio 2026 veniva disposto di autorizzare a contrarre e contestualmente affidare, alla società AES srl, partita IVA 09342931004, con decorrenza immediata, per il periodo di 6 mesi, per un importo complessivo di € 18.840,88, IVA esclusa, alle condizioni di cui all'offerta ID SINTEL 1769064450194 i seguenti servizi:

- lotto 1 - servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi Servizi territoriali della ASST Brianza (euro 11.992,00 IVA esclusa);
- lotto 2 - servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (euro 3.970,68 IVA esclusa);
- lotto 3 - servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (euro 2.878,20);

ATTESO che, in esecuzione della determinazione n. 65/2026, veniva sottoscritto il contratto tramite lettera prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026, secondo l'uso commerciale, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 18, comma 1, del d.lgs. 36/2023;

RICHIAMATO l'articolo 1, rubricato "*Durata del contratto*", di cui alle "Condizioni generali di contratto", allegate alla Lettera contratto prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026, in atti istruttori, che prevede espressamente l'opzione di rinnovo per una durata pari a 3 mesi;

TENUTO CONTO pertanto che, a fronte dell'imminente scadenza del contratto prevista per il 22 luglio 2026, con nota prot. n. 30776 del 17 luglio 2026 in atti, veniva comunicato all'operatore economico AES srl partita IVA 09342931004, la volontà esercitare l'opzione di rinnovo programmato del contratto prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026 per una durata pari a 3 mesi decorrenti dal 23 luglio 2026;

RITENUTO, pertanto, di autorizzare il rinnovo programmato del contratto prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026, in conformità alle previsioni dell'articolo 1 delle "Condizioni generali di contratto", sottoscritto con l'operatore economico AES srl, partita IVA 09342931004, per un periodo di 3 mesi, decorrenti dal 23 luglio 2026, avente ad oggetto i seguenti servizi e per gli importi indicati per il trimestre di riferimento:



- lotto 1 - servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi Servizi territoriali della ASST Brianza (euro 5.996);
- lotto 2 - servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (euro 1.985,34);
- lotto 3 - servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (euro 1.439,10);

CONSIDERATO che il rinnovo contrattuale di mesi 3 mesi, decorrenti dal 23 luglio 2026 sino al 22 ottobre 2026, ammonta ad euro 9.420,44, IVA esclusa pari a euro 11.492,93 iva inclusa al 22%;

DATO ATTO che dall'adozione del presente provvedimento discendono oneri stimati complessivamente in euro 9.420,44 iva esclusa, pari a euro 11.492,93 iva inclusa al 22% da imputarsi come segue:

Bil	Ser	Conto	Descrizione	DGR/DCR	2026 iva inclusa al 22%
TER	DGI	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	euro 7.315,12
TER	DCA	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	euro 2.422,12
SAN	DCA	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	euro 585,23
SAN	COV	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO		euro 585,23
SAN	DDE	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO		euro 585,23
totale					euro 11.492,93

VISTA l'attestazione di regolarità economico-contabile;

DATO ATTO che il Responsabile Unico di Progetto (R.U.P.) ai sensi dell'articolo 15 del d.lgs. n. 36/2023, è la Dott.ssa Teresa Ivana Falco, in qualità di Direttore della S.C. Gestione Acquisti (Provveditorato-Economato);

DATO ATTO di nominare, a supporto del R.U.P., in conformità all'Allegato I.10 del d.lgs. n. 36/2023, la Dott.ssa Tiziana Marzi, Collaboratore Amministrativo, in servizio presso la medesima Struttura, responsabile dell'istruttoria e dell'esecuzione del presente provvedimento;

DATO ATTO che i Direttori dell'Esecuzione del Contratto (D.E.C.), ai sensi dell'articolo 114 del d.lgs. n. 36/2023 e dell'Allegato II.14 al medesimo decreto, sono:

- la Dr.ssa Milena Caglio - Direttore di Struttura Complessa Direzione Medica Vimercate;
- la Dr.ssa Elvira Motti – Dirigente medico S.C. Direzione Medica Carate;
- la Dr.ssa Diotti Elisabetta Dirigente Medico Processi socio sanitari – Polo Territoriale;

TENUTO CONTO che il Decreto della Presidenza n. 18933 del 19 dicembre 2025 avente ad oggetto "*Assegnazione a favore delle A.T.S., A.S.S.T., Fondazioni IRCCS, INRCA di Casatenovo, AREU e Agenzia di Controllo del Sistema Sociosanitario Lombardo delle risorse destinate al finanziamento di parte corrente del F.S.R. per l'esercizio 2026.*" ha testualmente precisato che le assegnazioni disposte con il presente provvedimento potranno essere aggiornate per tenere conto degli effetti economici:

- delle possibili modifiche ed integrazioni alle determinazioni della Giunta regionale in ordine alla gestione del Servizio Sanitario e Sociosanitario per l'esercizio 2026, anche ad avvenuta



approvazione del riparto nazionale delle disponibilità definitive del Fondo Sanitario per l'anno 2026;

- dell'andamento dei ricavi e dei costi rappresentati dalle aziende sanitarie pubbliche in sede di redazione delle certificazioni economiche trimestrali 2026;
- delle attività di verifica e chiusura delle posizioni creditorie/debitorie pregresse verso la Regione ed Intercompany, così come indicato nell'allegato 2 della DGR n. 7758/2022;

ATTESO che i DEC monitoreranno nel prossimo periodo l'andamento della spesa affinché possano essere garantiti sia lo svolgimento dell'attività che i vincoli di Bilancio richiesti da Regione Lombardia;

POSTO quanto sopra si attesta la regolarità economico-patrimoniale;

DETERMINA

per le motivazioni in premessa indicate e da intendersi integralmente richiamate:

1 di autorizzare il rinnovo programmato del contratto prot. n. 2973 del 23 gennaio 2026, in conformità alle previsioni dell'articolo 1 delle "Condizioni generali di contratto", sottoscritto con l'operatore economico AES srl, partita IVA 09342931004, per un periodo di 3 mesi, decorrenti dal 23 luglio 2026, avente ad oggetto i seguenti servizi e per gli importi indicati per il trimestre di riferimento:

- lotto 1 - servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi Servizi territoriali della ASST Brianza (euro 5.996);
- lotto 2 - servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (euro 1.985,34);
- lotto 3 - servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (euro 1.439,10);

2 di dare atto che dall'adozione del presente provvedimento discendono oneri stimati complessivamente in euro 9.420,44 iva esclusa, pari a euro 11.492,93 iva inclusa al 22% da imputarsi come segue:

Bil	Ser	Conto	Descrizione	DGR/DCR	2026 iva inclusa al 22%
TER	DGI	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	euro 7.315,12
TER	DCA	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	euro 2.422,12
SAN	DCA	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	euro 585,23
SAN	COV	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO		euro 585,23
SAN	DDE	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO		euro 585,23
totale					euro 11.492,93

- 3 di dare atto che il Responsabile Unico di Progetto (R.U.P.) ai sensi dell'articolo 15 del d.lgs. n. 36/2023, è la Dott.ssa Teresa Ivana Falco, in qualità di Direttore della S.C. Gestione Acquisti (Provveditorato-Economato);
- 4 di dare atto che il supporto del R.U.P., in conformità all'Allegato I.10 del d.lgs. n. 36/2023, è svolto dalla Dott.ssa Tiziana Marzi, Collaboratore Amministrativo, in servizio presso la medesima Struttura, responsabile dell'istruttoria e dell'esecuzione del presente provvedimento;



- 5 di dare atto che la presente determinazione, non soggetta a controllo, è immediatamente esecutiva ai sensi dell'articolo 17, comma 6, della l.r. n. 33/2009, e verrà pubblicata mediante affissione all'Albo dell'Azienda nei modi di legge.

Il Dirigente Struttura

Alberto Mottadelli (sostituto)

Documento firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate